

## ФОНЕТИКА

В. С. Абламейко

### ФОНЕТИЧЕСКИЕ ТРУДНОСТИ ВОСПРИЯТИЯ РЕЧИ НА СЛУХ

Раскрытие механизмов восприятия речи человеком имеет огромное значение для постижения устройства звуковой системы языка и ее функционирования, без чего невозможно успешное обучение языку.

На правильность восприятия высказывания влияют такие факторы, как установка слушателя на конкретную задачу, возможность встречного прогнозирования, основанного прежде всего на знании темы звучащего сообщения, характер звукового сигнала, выбор стратегии слушания. Конечной целью процесса восприятия всегда является извлечение смысла, путь к которому основан на декодировании речевого сигнала, даже если стоит академическая задача идентификации интонационной структуры текста или написания фонетического диктанта. Тем самым семантизация является неотъемлемой частью восприятия.

Несмотря на отсутствие единства в толковании механизма процесса восприятия общим является понимание того, что точная идентификация фонетических характеристик речи играет ключевую роль в правильном осмыслении высказывания.

Проведенное исследование явилось результатом анализа 50 аудиотестов и диктантов на среднем и продвинутом этапах обучения языку в специальном учреждении высшего образования.

В соответствии с предварительно выработанной гипотезой были выделены следующие фонетические факторы неверного распознавания и осмысления высказывания.

1. Придание фонемам «большой свободы» фонетической реализации, что приводит к отождествлению воспринимаемого звука с фонемой, в число аллофонов которой данный звук не входит. Причиной этой трудности является большая дробность градаций в системе английского вокализма по ряду и подъему языка и дифференциация гласных по длительности и напряженности, которые отсутствуют в родном языке испытуемых. Особенно явно это явление прослеживается при восприятии имен собственных и аббревиатур, где возможность встречного прогнозирования затруднена.

Оригинальный стимул:

1. *The sizes I needed **weren't** in stock* 'Размеров, которые мне были нужны, не было в наличии'.

2. *The largest **covered** market <...>*  
'Самый большой крытый рынок'.

Восприятие:

1. *The sizes I needed **went** in stock.*

2. *The largest **carpet** market <...>*  
'Самый большой рынок ковров'.

3. *Transport is a strong **theme** which will recur <...>*

‘Транспорт – это тема, которая будет часто повторяться <...>’.

4. *All prices included **VAT***

‘Все цены включали НДС’.

5. *I’ll borrow some from **Jenny** next door*

‘Я одолжу немного у моей соседки Дженни’.

3. *Transport is a strong **thing** which will recur <...>*

‘Транспорт – это вещь, которая будет часто повторяться <...>’.

4. *All prices included **the guarantee / the ID / VIT***

‘Все цены включали гарантию’

5. *I’ll borrow some from **Johnny / Jane** next door*

‘Я одолжу немного у моей соседки Джонни / Джейн’.

2. Значительное количество ошибок было вызвано восприятием дифтонгов как монофтонгов, что коррелирует с отклонениями на уровне продуцирования. Как известно, в силу отсутствия таких звуков в родном языке, произнесение дифтонгов вызывает сложности у билингвов и часто замещается монофтонгами.

Оригинальный стимул:

1. *<...> so I **failed** maths <...>*

‘<...> поэтому я не сдал математику <...>’.

Восприятие:

1. *<...> so I **fell** maths / so I **felt much** <...>*

‘<...> поэтому я чувствовал много <...>’.

2. *You didn’t ask me to get **steak***

‘Ты не просила меня купить стейк’.

2. *You didn’t ask me to get **stick***

‘Ты не просила меня купить палку’.

3. Трудность при восприятии согласных в ряде случаев вызывала дифференциация согласных фонем по фортисности/глухости – ленисности/звонкости.

Оригинальный стимул:

1. *It helped me keep a secret **once***

‘Однажды это помогло мне сохранить секрет’.

Восприятие:

1. *It helped me keep a secret **ones**.*

2. *Tourist **buses** arrive*

‘Туристические автобусы приезжают’.

2. *Tourist **passes** arrive*

‘Туристические пропуски приезжают’.

3. *Its aim is to **relieve** poverty ... in any part of the world*

‘Ее задача – снизить уровень бедности населения в любой части мира’.

3. *Its aim is to **relief** poverty ... in any part of the world.*

4. Явление омофонии явилась причиной следующих ошибок:

Оригинальный стимул:

1. *This has been the **site** of the royal palace <...>*

‘На этом месте находится королевский дворец’.

Восприятие:

1. *This has been the **sight** of the royal palace <...>*

‘Это достопримечательность королевского дворца’.

2. The objective **here** is to reduce costs <...>

‘Целью здесь является снижение цен’.

3. They are usually careful not to eat **too** much fatty food

‘Обычно они стараются не употреблять в пищу слишком жирные продукты’.

5. Схожесть звучания, обусловленная объективной перцептивной сложностью, вызванной слиянием лексических единиц в рамках акцентно-ритмической группы в силу частотности явлений ассимиляции, элизии, редукции служебных частей речи. Идентификация границ и состава акцентно-ритмической группы не всегда помогает в правильном осмыслении речевого сигнала.

Оригинальный стимул:

1. My next **door** neighbour Greg is a maths teacher <...>

‘Мой сосед Грэг – учитель математики’.

2. <...> to join **a** community of travelers <...>.

‘<...> стать членом общества путешественников <...>’.

3. Welcome to the “**Seasoned** Chef” <...>

‘Добро пожаловать в программу «Бывалый Шеф-повар» <...>’.

4. I am going to give it **a** go  
‘Я собираюсь попробовать это сделать’.

2. The objective **hear** is to reduce costs <...>.

3. They are usually careful not to eat **to** much fatty food.

Восприятие:

1. My next **or** neighbour Greg is a maths teacher... / **co-neighbour** <...>

‘Мой следующий или сосед Грэг – учитель математики’.

2. <...> to join **a** communitive travelers.

3. Welcome to the “**Seas and** Chef”

‘Добро пожаловать в программу «Моря и шеф-повар»’.

4. I am going to give it **ago** / I am going to give it **to** go.

В этой связи знания об особенностях реализации фонетической системы исключительно важны для формирования правильной перцептивной базы изучаемого языка и, в конечном счете, точного распознавания звукового сигнала.

Проведенный анализ фонетических трудностей при восприятии речи еще раз подтвердил известное положение о тесной связи между речеобразованием и восприятием. Явления, представляющие трудности в обучении говорению, представляют сложность и на уровне восприятия, хотя эта связь имеет более разносторонний характер в силу особенностей каждого из видов речевой деятельности.